



ТРИБУНА МОЛОДОГО УЧЕНОГО
YOUNG SCHOLAR'S ENDEAVOURS

УДК 81`27

DOI: 10.37892/2713-2951-2-18-94-104

**СОЦИАЛЬНЫЕ И ЯЗЫКОВЫЕ ФАКТОРЫ РОСТА ПОПУЛЯРНОСТИ
РЕЛИГИОЗНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В АНГЛИИ X–XI ВВ.**

Андрей А. Щеголяев

Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет,
Российская Федерация

Исследование посвящено анализу феномена создания большого количества религиозной литературы в Англии X–XI вв., связанному с бенедиктинской реформой, повлиявшей на дальнейшее развитие как английского монашества, так и языка. Статья фокусируется на истории бенедиктинской реформы, ее социальных и отчасти политических причинах, особенностях проведения и результатах деятельности реформаторов, кратком анализе произведений и авторов, писавших на древнеанглийском языке на рубеже X–XI вв., отличительных чертах деятельности «винчестерской школы», занимавшейся переводом латинских текстов, и особенностях формирования пласта религиозной лексики древнеанглийского языка – в том числе под влиянием латыни. В статье подчеркнуто, что переводные тексты «винчестерской школы» обладают стилистическим единством и отражают попытку стандартизировать зарождающийся корпус древнеанглийской религиозной лексики, формируя собственный «словарь» (Winchester usage). Кроме того, отмечено использование авторами гомилий кодового переключения: вставок латинских фраз из Священного Писания в окружении толкования-экзегезы на древнеанглийском языке. Кратко рассмотрено разнообразие жанров древнеанглийской литературы, подробно изложена история возникновения сборников проповедей-гомилиариев, отмечено континентальное (в частности, франкское) влияние на проповедь-гомилию в Британии, выделены литургические особенности употребления проповедей, приведены некоторые детали, присущие богослужению латинского обряда той эпохи. В заключении статьи отмечено, что гомилии рубежа X–XI вв., отражая форму, присущую латинской проповеднической традиции, сохранили многие особенности древнеанглийского языка: в частности, ранние заимствования из латинского и греческого языков, зарождающиеся аналитические формы времен (будущее время, перфект), стилистические образцы древнеанглийской прозы.

Ключевые слова: Англия, древнеанглийский язык, бенедиктинская реформа, социолингвистика, «винчестерская школа», Этельвольд, Эльфрик Грамматик



SOCIAL AND LINGUISTIC FACTORS OF THE POPULARITY OF RELIGIOUS LITERATURE IN ENGLAND IN THE X–XI CENTURIES

Andrey A. Shchegolyaev

St. Tikhon Orthodox Humanitarian University,
Russian Federation

The study is devoted to the analysis of the phenomenon of the creation of a large number of books on religious literature in England of the 10th–11th centuries, associated with the Benedictine reform, which influenced the further development of both English monasticism and language. The article focuses on the history of the Benedictine reform, its social and partly political reasons, the peculiarities of the implementation and results of the activities of the reformers, a brief analysis of the works and authors who wrote in Old English at the turn of the 10th–11th centuries, the distinctive features of the activities of the “Winchester School”, which was engaged in the translation of Latin texts, and the peculiarities of the formation of a layer of religious vocabulary of the Old English language including the works created under the influence of Latin. The article emphasizes that the translated texts of the “Winchester School” have stylistic unity and reflect an attempt to standardize the nascent corpus of Old English religious vocabulary, forming its own “dictionary” (Winchester usage). In addition, the authors of the homilies noted the use of code switching: insertions of Latin phrases from the Holy Scriptures surrounded by interpretation-exegesis in Old English. The variety of genres of Old English literature is briefly examined, the history of the emergence of collections of homilial sermons is described in detail, the continental (in particular, Frankish) influence on homilial sermons in Britain is noted, the liturgical features of the use of sermons are highlighted, and some details inherent in the worship of the Latin rite of that era are given. In conclusion, the article notes that the homilies of the turn of the 10th–11th centuries, reflecting the form inherent in the Latin preaching tradition, retained many features of the Old English language, in particular, early borrowings from Latin and Greek, emerging analytical forms of tenses (future tense, perfect), stylistic samples of Old English prose.

Keywords: *England, Old English, Benedictine reform, sociolinguistics, “Winchester School”, Aethelwold, Aelfric the Grammarian*

1. Введение

Рубеж X–XI вв. в истории Англии характеризовался активным развитием искусства и литературы – как на латинском, так и на древнеанглийском языках. К причинам такого рывка в области культуры можно отнести важнейшее для той эпохи явление в церковной сфере – бенедиктинскую реформу, продолжавшую общеевропейскую тенденцию обновления монашества и связанную с литургической реформой Каролингов на рубеже VIII–IX вв. (см.: [Вукашинович, 2005:18]). Бенедиктинская реформа, активными деятелями которой были английские короли, возродила английское монашество, сделала монастыри крупными культурными и просветительскими центрами, распространявшими в том числе знания в светской области – медицине и естествознанию. В церковной области следствием Бенедиктинской реформы, проходившей в несколько этапов, стало появление не только



литургических, но и оригинальных педагогических, агиографических и гомилетических текстов на древнеанглийском языке.

Материалом исследования послужили древнеанглийские тексты различных жанров X–XI вв., литература по развитию христианства и монашества в Британии, гомилетике и литургии.

При исследовании использовался метод сбора и анализа источников и литературы по теме исследования.

Цель данной статьи – выявление и анализ языковых и социальных факторов, способствовавших бурному развитию древнеанглийской литературы X–XI вв. В задачи исследования входит: 1) рассмотрение социально-религиозной ситуации бенедиктинского монашества на рубеже X–XI вв.; 2) обзор жанров произведений того времени, созданных на латинском и древнеанглийском языках; 3) изучение развития оригинальной и переводной литературы на древнеанглийском языке; 4) выявление особенностей развития религиозной лексики древнеанглийского языка.

2. Распространение христианства и христианской литературы в Британии

Начальный этап развития древнеанглийской литературы был связан с христианизацией Британии. Христианство существовало на Британских островах со времен Римской империи, распространяясь среди смешанного римско-кельтского населения. Однако ослабление Рима и приход германских племен англов, саксов и ютов на Британские острова привел к исчезновению христианства в Англии. Лишь в VII в. благодаря усилиям папской миссии, посланной Григорием Великим, и кельтским проповедникам произошло второе обращение Англии. Христианская вера активно распространялась среди элиты англосаксонской Англии, что способствовало покровительству миссии на самом высоком уровне и во многом предопределило бенедиктинскую реформу X–XI вв. Основными источниками по истории данного периода являются «История народа англов» (лат. *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*) авторства монаха Беды Достопочтенного, написанная на латыни, и Англосаксонская хроника (англ. *The Anglo-Saxon Chronicle*) на древнеанглийском.

Латинский язык, существовавший на Британских островах в разговорной форме со времени завоевания части Альбиона римскими войсками, с принятием христианства приобретает роль языка науки и религии. Как и во всей Западной Европе, латынь являлась богослужебным языком; на родном языке могла совершаться только проповедь. В Англии в начале VIII в. латынь стала сакральным языком, используемым в богослужении, для чтения Писания, святоотеческих трудов и в богословии, что является признаком диглоссии: функции латинского и древнеанглийского языков были строго разграничены [Timofeeva, 2013]. Кроме



того, латынь была языком агиографии и гимнографии, а также светской сферы: медицины, астрономии. Известна многочисленная литература на латинском языке, созданная в донорманнской Англии: труды епископа Альдхельма «О похвалах девственности» (*De laudibus virginitatis*) и «Послание к Ациркуму» (*Epistola ad Acircium*), хроника Беды Достопочтенного «История народа англосаксов» (*Historia ecclesiastica gentis Anglorum*) и его же сочинение «О природе вещей» (*De natura rerum*), принадлежавшие перу Алкуина «Искусство грамматики» (*Ars Grammatica*), «Словопрение высокороднейшего юноши Пипина с Альбином Схоластиком» (*Disputatio regalis et nobilissimi juvenis Pippini cum Albino scholastico*), а также многочисленные письма, трактаты, стихотворения и загадки его авторства.

К началу IX в. английское бенедиктинское монашество находится в упадке: набеги викингов, политические и экономические проблемы мешали монашеским общинам развиваться [Blair, 2005: 323–326]. Так, Блэр сообщает, что в период правления королей Альфреда и Вильгельма II большинство англосаксонских монастырей имели общепринятое устройство: они состояли из секулярных клириков (не монашествующих), объединенных служением в одной церкви и, вероятно, пастырским окормлением ее прихожан. С эпохи короля Альфреда Великого начинается возрождение бенедиктинских монастырей, а самой активной фазы достигает при святителе Эльфхеахе (Эльфедже) Винчестерском (англ. *St Ælfheah of Winchester*), его ученике святителе Дунстане Кентерберийском (англ. *St Dunstan of Canterbury*) и епископе Вульфстане Винчестерском (англ. *Wulfstan of Winchester*) в X в. [David Hugh Farmer, 1978: 14; Hurt, 1972: 19].

Одним из следствий этой реформы является резкое увеличение количества монастырей в X в. – подобный пик Англия пережила только в VII в. Это происходило следующим образом: крупные и разнообразные по уставу монашеские общины были разделены на более скромные по размерам. В ряде случаев такое действие было вызвано уменьшением ресурсов и статуса того или иного монастыря для исправления ситуации с преобладанием «белых» священников. Реформа и возрождение монашества привели и к резкому увеличению количества литературы: так, большинство литургических книг, относящихся к англосаксонскому изводу римской традиции и дошедших до нашего времени, датируются X в. [Hurt, 1972: 4]. Кроме того, английские короли способствовали развитию образования [Моховикова, 2001: 78], распространению монашеской литературы с континента – в том числе франкской и римской. Так, согласно Дж. Хёрту, основными церковными писателями, труды которых были распространены в Англии в эпоху реформы, были святитель Григорий Великий (Двоеслов), преподобный Беда Достопочтенный и блаженный Августин Иппонийский [Hurt, 1972: 44, 45]. Кроме трех основных вышеназванных авторов, исследователи выделяют и некоторых других, тем не менее важных, писателей – это блаженный Иероним Стридонский, Смарагд (вероятно,



имеется в виду Смарагд Сен-Мишельский; фр. *Smaragde de Saint-Mihiel* – монах-бенедиктинец, один из крупных авторов-составителей проповедей и комментариев, напр.: *Smaragdus of Saint-Mihiel: Commentary on the Rule of Saint Benedict* (2008), translated by David Barry OSB), Хаймо (Хаймо Гальберштадтский, нем. *Haymo von Halberstadt* – бенедиктинский монах немецкого происхождения, бывший епископом Гальберштадта с 840 по 853 год) и некоторые другие.

Вышеперечисленные действия английской власти и высшего духовенства принесли плоды в виде развития древнеанглийской прозы – как переводной, так и оригинальной. Благодаря бенедиктинской реформе возник широкий пласт литературы на древнеанглийском языке, в который входили: 1) переводные тексты (глоссы к Линдисфарнскому и Рашфортскому Евангелиям, перевод Ветхого Завета Эльфрика Грамматика (Пятикнижие), перевод части Псалтири, перевод Уэссекских Евангелий); 2) оригинальные произведения («Грамматика» аббата Эльфрика, гомилии Эльфрика Грамматика и Вульфстана Йоркского, рукописи уставов бенедиктинских монастырей, Эксетерская книга, рукопись Юния или рукопись Кэдмона, содержащая поэмы религиозного характера). Особое место в ряду оригинальных произведений занимают гомилии как наиболее крупный корпус текстов.

3. Континентальное влияние на развитие жанра гомилии в Британии

Самые ранние сборники проповедей – *гомилярии* (лат. *homilia* – проповедь, гомилия) в Европе фиксируются серединой V – началом VI в. Принцип их организации имел в своей основе церковный календарь и был идентичен структуре *сакраментария* – литургической книги, содержащей священнические молитвы для основных церковных служб [McC. Gath, 1977: 27]. Необходимо сделать акцент на том, что гомилярии появляются в монашеской среде, поэтому их широкое распространение косвенно указывает на успешность монашеского движения и возникновение обязанности совершения ежедневного богослужения для «белого» духовенства, что и проявилось впоследствии во время Ключонийской реформы [Вукашинович, 2005: 29]. Структура гомилярия включала в себя две главные группы чтений: воскресные, содержащие набор чтений для *Matutinae* и евангельские перикопы для Мессы, и праздничные с тем же набором текстов. Кроме того, чтения для *Matutinae* могли включать в себя и ветхозаветные чтения. Важным для истории англосаксонской проповеди является гомилярий Павла Дякона – одного из деятелей Каролингского возрождения, так как он положил начало возникновению нового типа сборников такого рода, которые называются «каролингскими». В отличие от своих предшественников, эти гомилярии, хотя и были оформлены как богослужебная литература, в действительности не предназначались для самого богослужения, а более для частного использования. Кроме толкований на те или иные чтения, они содержали тексты для



размышлений и чтения, адаптированные для проповедников [Barré, 1961: 6, 13, 14]. По содержанию тексты в этих сборниках были преимущественно экзегетического характера. К семейству этих гомилиариев относится двухтомный труд *Sermones Catholici* («Кафолические проповеди»), принадлежащий перу Эльфрика Грамматика (англ. Ælfric the Grammarian) – монаха-бенедиктинца, агиографа, одного из главных проповедников древнеанглийского периода [Hurt, 1972: 45]. Сборник проповедей епископа Вульфстана Йоркского имеет иную структуру, однако затрагиваемые им темы связаны с гомилиями Эльфрика общей логикой.

Оригинальная англосаксонская литературная традиция не могла сложиться без традиции латинской. Между первыми волнами влияния латинского языка (заимствования преимущественно бытовой и незначительного количества церковной лексики) и мощной волной после нормандского вторжения (в сфере религии) большое влияние на древнеанглийскую письменность оказывают труды континентальных авторов. В частности, основными церковными писателями, на труды которых опирался Эльфрик Грамматик при составлении гомилий, были вышеназванные святитель Григорий Великий (Двоеслов), преподобный Беда Достопочтенный и блаженный Августин Иппонийский [Hurt, 1975: 44, 45], а также блаженный Иероним Стридонский, Смарагд Сен-Мишельский, Хаймо Гальберштадтский, Фабий Фульгенций, Сульпиций Север и другие, чьи имена не известны. Хёрт упоминает, что в основание проповедей Эльфрика легли труды святителя Григория Двоеслова, преподобного Беды Достопочтенного и блаженного Августина [Ibid.]. Епископ Вульфстан, также происходивший из бенедиктинской среды, не остался в стороне от монашеского возрождения. Его самые известные и глубоко проработанные труды представляли собой эсхатологические проповеди – в этом проповедник не был одинок: эсхатологическая проповедь была популярна в Англии и в целом в латинском богословии после эпохи патристики (т.е. после IX в.) [[Hurt, 1975: 58; McC. Gath, 1977: 61]. Вероятно, влияние на такую разновидность проповеди могла оказывать и поэзия, включавшая в себя перифразы библейских книг (Бытие, Исход, книга Иудифи и пр.), житий святых и поэмы-элегии *Wanderer* и *Seafarer*, а также вошедшие в Эксетерскую книгу (англ. *The Exeter Book*) агиографические поэмы Кюневульфа (англ. *Cynwulf*) и библейские поэмы Кэдмона (англ. *Caedmon*) [Milton, 1977: 62]. В своих трудах Вульфстан, в отличие от Эльфрика, опирался в первую очередь на франкских писателей, с чьими сборниками он мог ознакомиться в Ворчестере. К ним относят канонический сборник *Excerptiones Pseudo-Egberti*, иной канонический сборник, переведенный на древнеанглийский – *The Capitula of Theodulf*, созданный, предположительно, епископом Теодульфом Орлеанским (англ. *Theodulf of Orléans*) – одним из сподвижников императора Карла Великого, *Regula Canonicozum* авторства Амалария из Метца (лат. *Amalarus Symphosius*) – архиепископа Трира, также одного из авторов



каролингской реформы. Кроме того, называют трактат ирландца и богослова Седулия Скотта *De rectoribus Christianis* и отдельные труды Алкуина [Bethurum, 1957: 70]. Такой выбор источников для проповедей мог быть обусловлен пастырскими обязанностями Вульфстана, в чьей епархии, относящейся к Области датского права (англ. Danelaw), проживало много датчан-язычников и христиан-неофитов из их же числа [Ibid: 71].

Важную роль в распространении трудов латинских авторов и их последующего влияния на древнеанглийский сыграла переводческая школа при соборе города Винчестер (Winchester), основанная епископом Этельвольдом (*Æthelwold of Winchester*).

4. «Винчестерская школа» перевода

Более подробные доказательства того, что школа Этельволда в Винчестере действительно была ключевым фактором всплеска переводной деятельности и создания оригинальных текстов, представлены Гнойсом в исследовании о происхождении стандартного древнеанглийского языка (см.: [Gneuss 1972]). Группа текстов, датируемых концом X или первой половиной XI в. и прямо или косвенно связанных с Винчестером и поэтому называемая «винчестерской группой» (сочинения Эльфрика, Ламбетская Псалтырь (*Lambeth Psalter*), глосса к *Expositio hymnorum*, древнеанглийский перевод Правил канонов (*Regula Canonicoꝝ*), сделанный Хродегангом, епископом Метца), демонстрируют высокую степень единообразия в выборе словарного запаса в ряде семантических полей. Как утверждает Гнойс, такая близость обусловлена преднамеренной попыткой культурного центра стандартизировать древнеанглийскую лексику, а единственным способным на это центром был старый собор в Винчестере [Hofstetter, 1988]. Иллюстрируя этот факт, Хофштеттер предлагает классификацию слов «винчестерской группы», разделив их на три категории (А, В и С) по степени частоты использования в текстах и удаленности от первых текстов Винчестерской школы; он подробно рассматривает группы семантических полей выбранных лексем, указывая на значительное количество совпадений в выборе той или иной древнеанглийской лексемы для перевода латинского аналога [Ibid.: 144–150].

Общая черта текстов этой группы заключается в характере переводов латинских текстов: авторам присущи вставки целых фраз на латыни с толкованием и частичным переводом (так, гомилии Вульфстана Йоркского, написанные на древнеанглийском языке, тем не менее начинаются с евангельской перикопы на латыни, которая в дальнейшем переводится в тексте самой гомилии – один из ярких примеров переключения кодов в древнеанглийской литературе), использование христианской терминологии на латинском языке (*abbod, apostol, casere, cleric, deacon, engel, mægister, munuc, preost, sacerd*) или в виде калек, чаще всего словообразовательных



или семантических (широко использовались Эльфриком в гомилиях и «Грамматике» [Яковенко, 2020: 130, 131]). Устанавливая соответствия между латинскими и английскими словами, Эльфрик ярко демонстрирует традицию «винчестерской школы». Мехтильд Греч [Gretsch, 2001], связывая, в частности, грамматическую терминологию Эльфрика со словарем Винчестера, отмечает, что главной особенностью «словаря Винчестера» является развитие слоя профессиональной лексики для передачи латинских терминов, как ранее было сделано с лингвистической терминологией в «Грамматике». Поскольку многие тексты «винчестерской школы» содержат глоссы, прослеживается сильная связь между английским словом и его латинским эквивалентом. Более того, особенностью «винчестерской школы» является ее интерес к этимологическому методу анализа латинских терминов.

Забота о литургической лексике отчетливо прослеживается в древнеанглийских сочинениях Этельволда (особенно в уставе бенедиктинского монастыря) и некоторых других текстах, принадлежащих кругу «винчестерской школы». Следует иметь в виду, что к 940-м годам не существовало полноценной христианской терминологии на древнеанглийском языке. Греч выделяет две группы формировавшейся профессиональной лексики (*Fachsprache*), чье значение менялось в рамках одного текста: так, термин *lectio* в уставе означал крупный фрагмент чтения из Писания, Св. Отцов, житий святых или экзегетических трудов на ночной службе (*Matutinae*); второй же вариант означал краткий библейский стих (или несколько стихов), который читается в конце службы [Ibid.:49].

Таким образом, епископ Этельволд и его окружение принимали главное участие в зарождении и продвижении «словаря винчестерской школы» (*Winchester usage*). Две рукописи, связанные с Этельволдом: древнеанглийские глоссы к Королевской Псалтири (*Royal Psalter*) и написанный им устав бенедиктинского монастыря – либо часто используют наработки «винчестерской школы», либо экспериментируют с ними. Вероятно, эти манускрипты были созданы на раннем этапе служения Этельволда, в 940-е или начале 950-х годов, то есть в период учебы, который он провел вместе с Дунстаном Гластонберийским (ок. 939–954), и до того, как он приобрел известность как епископ. Другими словами, возникновение «винчестерской школы» тесно связано с кругом деятельности нового поколения бенедиктинского монашества.

5. Заключение

Возрождение английского бенедиктинского монашества вслед за аналогичными событиями на континенте после упадка произошло благодаря взаимодействию церковной иерархии и светской власти, а также интеллектуальной опоре в виде Каролингского возрождения и работы с текстами европейских ученых монахов. Следствием бенедиктинской реформы стал

социально обусловленный всплеск религиозной литературы самых разных направлений, а также формирование и дальнейшее развитие религиозной лексики в древнеанглийском языке благодаря деятельности «винчестерской школы», что отразилось в многочисленных письменных памятниках той эпохи. Кроме того, оригинальные древнеанглийские памятники, испытывая влияние латинских текстов, не были их копией с лексико-грамматической точки зрения, а отражали особенности, присущие древнеанглийскому языку.

Литература

- Вукашинович В., свящ.* (2005) Литургическое возрождение в XX веке / Пер. с серб. В. Белов. М.: Христианская Россия. 238 с.
- Моховикова Н.В.* (2001) Культура английского бенедиктинского возрождения // Вестник Тамбовского университета. Тамбов: Тамбовский государственный университет. С. 76–79.
- Смирнова Н.С.* (2015) Христианская проповедь в донорманнской Англии: Аббат Эльфрик // Acta Eruditorum. № 19. С. 65–71.
- Яковенко Е.Б.* (2020) Древнеанглийско-латинские языковые контакты: (На материале «Грамматики» Эльфрика). Серия статей «Литературные языки и литературные традиции: Контакты и влияния» / Под рук. д.ф.н., проф. В.Я. Порхомовского, д.ф.н., проф. И.И. Чельшевой; Институт языкознания РАН // Научный результат: Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. Т.6. № 3. С. 127–138.
- Barré, H.* (1961) L'Homiliaire Carolingien de Mondsee // Revue Bénédictine. No. 71. Pp. 71–107.
- Bethurum, D.* (1957) The Homilies of Wulfstan. Oxford: Clarendon Press.
- Billet, J.D.* (2014) The Divine Office in Anglo-Saxon England: 597 – c.1000. L.: Henry Bradshaw Society.
- Blair, J.* (2005) The Church in Anglo-Saxon Society. Oxford University Press.
- Farme, D.H.* (1978) The Oxford Dictionary of Saints. Oxford: Clarendon Press
- Gneuss, H.* (1972) The Origin of Standard Old English and Æthelwold's School at Winchester // Anglo-Saxon England. Vol.1. January. Pp. 63–83.
- Gretsch, M.* (2001) Winchester Vocabulary and Standard Old English: The Vernacular in Late Anglo-Saxon England // Bulletin of the John Rylands Library. No. 83 (1). Pp. 41–87.
- Hofstetter, W.* (1988) Winchester and the standardization of Old English vocabulary // Anglo-Saxon England. Vol. 17. December. Pp 139–161.
- Hurt, J.* (1972) Aelfric. N. Y.: University of Illinois; Twayne Publishers, Inc.
- Knowles, D.* (1963) The Monastic Order in England: A History of Its Development from the Times of St Dunstan to the Fourth Lateran Council 940–1216. Cambridge: At the University Press.
- Meyvaert, P.* (1963) Diversity within Unity: A Gregorian Theme // Heythrop Journal. No. 4. Pp. 141–162.
- Milton McC.G.* (1977) Preaching and Theology in Anglo-Saxon England: Aelfric and Wulfstan. Toronto; Buffalo: University of Toronto Press. 266 p.
- Timofeeva, O.* (2013) Anglo-Latin and Old English: A Case for Integrated Bilingual Corpus Studies of Anglo-Saxon Registers. In: Bennett, Paul; Durrell, Martin; Scheible, Silke; Whitt, Richard J. New Methods in Historical Corpus Linguistics. Tübingen: Narr, 195–204.
- Yakovenko, Yek.* (2019) Change from above, Language Contact, and Individual Change in Ælfric's Linguistic Terminology // Studia Anglica Posnaniensia. No. 54. Pp. 1–19.

References

- Vukashinovich V., svjashh.* (2005) Liturgicheskoe vrozozhdenie v XX veke / Per. s serb. V. Belov. M.: Hristianskaja Rossija. 238 p. (In Russ.)



- Mohovikova, N.V.* (2001) Kul'tura anglijskogo benediktinskogo vrozozhdenija [Culture of the English Benedictine Revival] // Vestnik Tambovskogo universiteta. Tambov: Tambov State University. Pp.76–79. (In Russ.)
- Smirnova, N.S.* (2015) Hristianskaja propoved' v donormannskoj Anglii: Abbat Jel'frik [Christian Preaching in Pre-Man England: Abbot Aelfric] // Acta Eruditorum. No.19. Pp. 65–71. (In Russ.)
- Jakovenko, E.B.* (2020) Drevneanglijsko-latinskie jazykovye kontakty: (Na materiale “Grammatiki” Jel'frika). Serija statej “Literaturnye jazyki i literaturnye tradicii: Kontakty i vlijanija» / Pod ruk. d.f.n., prof. V.Ja. Porhomovskogo, d.f.n., prof. I.I. Chelyshevoj: Institut jazykoznaniya RAN // Nauchnyj rezul'tat: Voprosy teoreticheskoj i prikladnoj lingvistiki. Vol.6. No. 3. Pp. 127–138. (In Russ.)
- Jakovenko, Yek.* (2019) Change from above: Language Contact, and Individual Change in Ælfric's Linguistic Terminology // Studia Anglica Posnaniensia. No. 54. Pp. 1–19. (In Russ.)
- Barré, H.* (1961) L'Homiliaire Carolingien de Mondsee // Revue Bénédictine. No.71. Pp. 71–107.
- Bethurum, D.* (1957) The Homilies of Wulfstan. Oxford: Clarendon Press.
- Billet, J.D.* (2014) The Divine Office in Anglo-Saxon England: 597 – c.1000. L.: Henry Bradshaw Society.
- Blair, J.* (2055) The Church in Anglo-Saxon Society. Oxford University Press.
- Hurt, J.* (1972) Aelfric. N.Y.: University of Illinois, Twayne Publishers, Inc.
- Gneuss, H.* (1972) The Origin of Standard Old English and Æthelwold's School at Winchester // Anglo-Saxon England. Vol. 1. Pp. 63–83.
- Gretsch, M.* (2001) Winchester Vocabulary and Standard Old English: The Vernacular in Late Anglo-Saxon England // Bulletin of the John Rylands Library/ No. 83 (1). Pp. 41–87.
- Hofstetter, W.* (1988) Winchester and the standardization of Old English vocabulary // Anglo-Saxon England. Vol. 17. December. Pp 139–161.
- Farme, D.H.* (1978) The Oxford Dictionary of Saints. Oxford: Clarendon Press
- Knowles, D.* (1963) The Monastic Order in England: A History of Its Development from the Times of St Dunstan to the Fourth Lateran Council 940–1216. Cambridge: At the University Press.
- Meyvaert, P.* (1963) Diversity within Unity: A Gregorian Theme // Heythrop Journal. No. 4. Pp. 141–162.
- Milton, G.* (1977) Preaching and Theology in Anglo-Saxon England: Aelfric and Wulfstan. Toronto; Buffalo: University of Toronto Press. 266 p.
- Timofeeva, O.* (2013) Anglo-Latin and Old English: A Case for Integrated Bilingual Corpus Studies of Anglo-Saxon Registers. In: Bennett, Paul; Durrell, Martin; Scheible, Silke; Whitt, Richard J. New Methods in Historical Corpus Linguistics. Tübingen: Narr, 195–204.

Щеголяев Андрей Андреевич – преподаватель кафедры романо-германской филологии историко-филологического факультета Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета.

ORCID: 0009-0000-5472-5216

Адрес: 115184 Российская Федерация, г. Москва, ул. Новокузнецкая, д. 23 Б.

Эл. адрес: shchandrey1996@yandex.ru

Shchegolyaev Andrey Andreevich – Lecturer at the Department of Romance-Germanic Philology, Faculty of History and Philology, St. Tikhon Orthodox Humanitarian University.

ORCID: 0009-0000-5472-5216

Address: 23 B Novokuznetskaya St., 115184 Moscow, Russian Federation.

Email: shchandrey1996@yandex.ru



Для цитирования: *Щеголяев А.А.* Социальные и языковые факторы популярности религиозной литературы в Англии X–XI вв. // Социоллингвистика. 2024. № 2 (18). С. 94–104.
DOI: 10.37892/2713-2951-2-18-94-104

For citation: *Shchegolyaev, A.A.* Social and linguistic factors of the popularity of religious literature in England in the X–XI centuries // Sociolinguistics 2024. № 2 (18). Pp. 94–104.
DOI: 10.37892/2713-2951-2-18-94-104

The article was submitted 08.10.2023;
approved after reviewing 13.04.2024;
accepted for publication 07.06.2024.